

## **Cecília e Gabriela Mistral**

### **Cecília Meireles**

Enviado por:

Publicado em : 20/06/2008 20:20:00

Gabriela Mistral / Cecília Meireles

Um ensaio de Cecília Meireles sobre Gabriela, e um ensaio de uma chilena sobre Cecília, que reúne impressões de Gabriela Mistral sobre a poetisa brasileira.

Edição bilingüe - português/castelhano, publicada pela Academia Brasileira de Letras em conjunto com a Academia Chilena de la Lengua, em 2003.

Destaco dois poemas: o primeiro de Gabriela Mistral, o seguinte de Cecília.

Dame la mano

Dame la mano y danzaremos;  
dame la mano y me amarás.  
Como una sola flor seremos,  
como una flor, y nada más...

El mismo verso cantaremos,  
al mismo paso bailarás.  
Como una espiga ondularemos,  
como una espiga, y nada más.

Te llamas Rosa y yo Esperanza;  
pero tu nombre olvidarás,  
porque seremos una danza  
en la colina y nada más...

Timidez

Basta-me um pequeno gesto,  
feito de longe e de leve,  
para que venhas comigo  
e eu para sempre te leve...

— mas só esse eu não farei.

Uma palavra caída  
das montanhas dos instantes  
desmancha todos os mares

e une as terras mais distantes...

— palavra que não direi.

Para que tu me adivinhes,  
entre os ventos taciturnos,  
apago meus pensamentos,  
ponho vestidos noturnos,

— que amargamente inventei.

E, enquanto não me descobres,  
os mundos vão navegando  
nos ares certos do tempo,  
até não se sabe quando...

— e um dia me acabarei.

\*\*\*\*\*